

# JANÓW PODLASKI 2010

## DES MONTAGNES RUSSES POUR LES CHEVAUX ARABES

TEXTES Rafael Czarnecki PHOTOS ©polskiearaby.com & e-magazine



PILAR (FAWOR/PIPI)

**L**es journées du cheval arabe, qui s'inscrivent dans le calendrier traditionnel des éleveurs polonais, nous réservent chaque année des surprises, que cela soit du côté des éleveurs que des chevaux. Il y a deux ans, on n'oubliera pas l'excitation liée au succès spectaculaire de l'invincible Pianissima et à la vente de la jument championne du monde, Kwestura, pour la somme de 1 125 000 euros. L'année dernière, pour la première fois de l'histoire des enchères, un embryon fut vendu, alors que le championnat de Pologne Modèles et Allures couronnait les éleveurs privés, qui s'en revinrent chez eux avec quatre des six médailles pour les juniors et deux titres de vice champion.

Le 32ème championnat national combiné avec la 41ème vente

### *Janów Podlaski 2010: an Arabian roller coaster*

*The Arabian Horse Days, which have permanently written themselves down in the calendar of the Polish breeding tradition, surprise us with something each year and are remembered due to certain events and horses participating in them. Two years ago they caused much excitement by means of the spectacular successes of the invincible Pianissima and the sale of World Champion Mare Kwestura for a "trifle" of 1,125,000 Euro. Last year for the first time in the history of the auction a yet unborn foal was sold, while the National Show ended with the success of the private breeders, who returned home with four out of six junior medals, including two Reserve Champions.*

*The 32nd Polish National Arabian Horse Show combined with the 41st Pride of Poland Sale was to be the year of Pilar, who held pro-*

“Pride of Poland” fut l’année de Pilar, qui nous promettait un succès financier, tout particulièrement depuis que sa fille la plus titrée, Pinga, Championne nationale des pouliches en 2005, est revenue en Pologne après avoir passé deux ans aux USA. Malheureusement le temps et la crise économique mondiale ont faussé toutes les prévisions et l’on se souviendra des journées du cheval arabe pour l’évacuation dramatique des chevaux en pleine obscurité, au cours de l’orage et de la baisse des revenus rapportés par la vente aux enchères après plusieurs années de prospérité.

Ce fut donc la vente la plus faible de ces dernières années, 10 chevaux sur 35 proposés lors de la vente principale n’ont pas trouvé preneur. De nombreux ont été achetés sans difficultés après avoir atteint le prix de réserve/minimum, qui, cette année semblait s’être arrêté au faible niveau de 10 000 euros. La crise mondiale a donc rattrapé le monde des affaires des chevaux arabes mais je ne pense pas que l’on pouvait s’attendre à une telle baisse des prix. En 2008 la vente a rapporté un total de 3 millions d’euros, l’année dernière près de 2,5 millions et cette année à peine 1 million... Bien sur il ne faut pas oublier que les hauts résultats des années précédentes sont dus à la vente de la spectaculaire Kwestura, mais en analysant le prix moyen atteint par les chevaux entre 2007-2009 (Kwestura étant exclue de nos statistiques) on peut voir que la moyenne se maintient autour de 80 000 euros par cheval. Cette année, la somme est inférieure de moitié, étant à peine supérieure à 39 000 euros. Une baisse équivalente vaut également pour les chevaux ayant atteint les 100 000 euros : en 2007 il y en avait sept, en 2008 et 2009, six. Cette année le nombre magique de 100 000 n’a été dépassé que par la jument de Janow, Pilar. Cependant, la vente de 2010 n’annonce pas forcément une crise à long terme car nous avons déjà pu observer de telles tendances ces dix dernières années. En 2001, 15 des 35 chevaux mis en vente n’ont pas été achetés et le prix moyen d’une jument était juste inférieur à 40 000 dollars. L’année suivante fut légèrement meilleure car la vice championne pouliche fraîchement couronnée, Wieza Wiatrow (Ganges x Wiazma par Arbil) était à vendre et les enchères se sont conclues par l’achat de 30 des 33 juments proposées pour un prix moyen de 36 000 dollars. Un an plus tard, 13 des 37 juments ne changèrent pas de propriétaire, la moyenne atteignant à peine les 32 000 dollars. Les prix les plus élevés furent atteints pour Embella (Monogramm x Emanacja par Eukaliptus) et Elwia (Ecaho x Etopka par Eukalyptus) vendues chacune 140 000 euros, puis par Figlarka (Monogramm x Frejlina par Pepton) élevée à Michalow et vendue 105 000 euros. Ces juments firent la vente à elles trois, le reste partant pour environ 10 000 euros par cheval. Les années 2004-2005 amenèrent un changement. Le nombre

*mise for a financial success, especially since her perhaps most titled daughter was entered into the National Show – the bay Pinga, Polish National Champion Filly and Best in Show of 2005, who returned to Poland just a month ago after residing almost two years in the US. Unfortunately the weather and the worldwide economic crisis foiled all plans and this year’s Arabian Horse Days will be remembered as a dramatic evacuation of horses in pitch-darkness during the storm and a decrease of the auction’s income after several years of prosperity.*

#### *The Sale*

*It was the weakest auction of the past several years, as 10 out of the 36 horses offered in the main sale did not sell. Several were bought without any fight whatsoever after reaching the reserve price, which this year seemed to be set for many horses at a low level of 10 thousand Euro. The world crisis finally caught up with the Arabian business, but I don’t think anyone expected such a decrease of prices. In 2008 the auction brought a total of 3 million Euro, last year nearly 2,5 million and this year only slightly more than a million... Of course we should mention that in the previous years the high financial result came courtesy of the sale of the spectacular Kwestura, but analyzing the average price achieved from the sale of horses from the main auction list in 2007-2009 (excluding the mentioned mare from our statistics) we see that the average maintained an even level of around 80 thousand Euro per horse. This year that amount is lower by half, being a little more than 39 thousand Euro. A similar decrease can be observed in the number of horses which reached the 100 thousand Euro mark: in 2007 there were seven such horses, in 2008 and 2009 – six. This year the magical number of 100 thousand Euro was surpassed only by Janów’s Pilar. However this year’s auction doesn’t necessarily have to herald a long lasting crisis, as in the last decade we have witnessed similar events right after entering the new millennium. In 2001 fifteen out of the 39 offered horses did not sell and the average price for a mare was just under 40 thousand dollars. The next year was slightly better, as up for sale was the freshly crowned Reserve Champion Filly – Wieza Wiatrow (Ganges – Wiazma/Arbil) and the auction ended with the sale of 30 out of the 33 offered mares with an average price of 36 thousand dollars. A year later again 13 out of the 37 offered mares did not change owners, with the average amounting to just 32 thousand dollars. The highest prices were given for Embella (Monogramm – Emanacja/Eukaliptus) and Elwia (Ecaho – Etopka/Eukaliptus), for whom 140 thousand Euro was given each. The third price of the auction was 105 thousand Euro for the Michalów-bred Figlarka (Monogramm – Frejlina/Pepton). These three mares “made” the entire auction, as the rest sold around 10 thousand Euro per horse. The years 2004-2005 brought a breakthrough. The number of offered horses was*



SHIRLEY WATTS & SCOTT BENJAMIN



LE REPRÉSENTANT D'AL SHAQAB STUD



SHIRLEY WATTS





PINGA (GAZAL AL SHAQAB/PILAR) ACCOMPAGNÉE DE JAN TRELA FILS DU DR. MAREK TRELA, DIRECTEUR DE JANÓW PODLASKI

des chevaux était en baisse de (29-30) et les prix grimperent. La jument Palestyna (Monogramm x Palestra par Penitent) atteignit la somme de 300 000 euros, un an plus tard Elandra (Monogramm x Erlanda par Eukaliptus) celle de 209 000 euros. Des sommes supérieures à 100 000 euros se firent plus fréquentes. Ce furent des années d'abondance.

La principale surprise de cette année fut que sur les cinq chevaux vendus qui atteignirent les prix les plus hauts, deux appartenaient à des particuliers. La pouliche de Janów Podlaski, championne de l'automne passé, la baie Gadnes (Pystadel x Gracea par Etogram) élevée et appartenant à Jan Glowacki fut achetée pour la somme de 48 000 euros. Cette pouliche de deux ans est un indicateur des tendances adoptées par le marché. Les acheteurs étrangers recherchent de jeunes chevaux prometteurs en show et les plus prisés sont ceux qui ont déjà gagné des prix. Ce fut sans aucun doute le cas d'Ermina (Galbax Echidna par Ararat) élevée par Samko P.U.H. et appartenant à Monika Luft. Cette petite fille d'Elandra est placée régulièrement dans le top five de sa classe et fut vainqueur de classe à Białka. Son acquéreur a proposé le deuxième prix le plus élevé de la vente, 90 000 euros ! Cette jument à la merveilleuse tête ciselée est le cheval le plus cher appartenant à un particulier qui n'ait jamais été vendue dans l'histoire des ventes de Janów. Son nouveau propriétaire a désiré rester anonyme. On sait seulement qu'Ermina va quitter la Pologne. Les deux autres juments appartenant à des particuliers (Primadonna et Sotika) n'ont pas trouvé d'acqué-

decreased to 29-30 and the prices went up. The mare Palestyna (Monogramm – Palestra/Penitent) achieved a sum of 300 thousand Euro, a year later Elandra (Monogramm – Erlanda/Eukaliptus) reached 290 thousand Euro. Sums surpassing 100 thousand Euro began to appear more frequently and after lean years again came years of plenty.

A large surprise this year was the fact that in the top five of the highest sold horses two belonged to private owners. Purchased for a sum of 48 thousand Euro was last year's Autumn Show Champion Filly from Janów Podlaski – the bay Gadnes (Pystadel – Gracea/Etogram), bred and owned by Jan Glowacki. This two year old filly showed a direction in which the demand of the market will probably be heading. Foreign buyers are looking for young horses, promising a show career and the most sought after are individuals with achievements under their belt. Such a horse was without a doubt Lot 25 Ermina (Galba – Echidna/Ararat), bred by Samko P.U.H. and owned by Monika Luft, a granddaughter of Elandra, a regular at international shows where she placed in the Top Five of her classes and a class winner from Białka. She found a buyer for the second highest price of this year's auction, 90 thousand Euro! This mare with a uniquely beautiful carved head is the highest sold horse of private ownership in the history of the Janów sale. Her new owner however wanted to remain anonymous. It is only known that Ermina will leave Poland. The other two private owned mares (Primadonna and Sotika) were not sold and the reserve prices of 75 thousand Euro seemed to be too high for this year, though some-

reurs et les prix de réserves de 75 000 euros ont semblé trop élevé cette année, bien que parfois il vaille mieux laisser un bon cheval à l'écurie que de le vendre pour un prix inférieur à la valeur qu'il représente à nos yeux.

En examinant les offres, on constate qu'elles ne correspondent pas aux demandes mondiales. L'âge moyen des juments proposées est de huit ans - celui des chevaux des haras nationaux d'environ 8,5 et celui des haras privés de plus de quatre ans. Il faut rappeler que l'on ne peut pas vendre que des jeunes juments qui n'ont pas fait leurs preuves : elles doivent laisser leurs produits en Pologne pour maintenir une continuité dans les lignées maternelles. Leurs ventes ne doivent pas compromettre notre propre élevage. L'intérêt suscité par les filles de Monogramm semble être en baisse, malgré celles à l'exceptionnelle carrière en show, elles ne semblent plus aussi attirantes qu'il y a quelques années. Les acheteurs étrangers préfèrent acquérir les jeunes filles d'Ekstern plutôt que de dépenser de grosses sommes pour des juments de 15 à 16 ans, à la reproduction à risques et plus difficiles à revendre le cheval plus tard. Il faut rappeler que nos juments, après avoir donné naissance à plusieurs poulains, changent souvent de propriétaires simplement parce qu'elles représentent un bon investissement. Six des sept filles d'Ekstern proposées à la vente cette année ont trouvé preneur. C'est la vice championne des poulaches du Spring Show 2001, Wilga (par Wenessa/Egon) qui a remporté l'enchère la plus importante. Cette jument de 11 ans peut se targuer d'une carrière de reproductrice réussie, notamment avec sa fille, par Gazla Al Shaqab, la grise Wilda, vice championne de Pologne l'année dernière, en provenance de

*times it is better to leave a good horse in your own stable than to sell it below the value that it means to us.*

*Looking at the Pride of Poland offer we find a different regularity than the one that the world demand is heading for. The average age of the offered mares is 8 years – with the state stud horses averaging 8,5 and the private-bred slightly over 4 years. Of course we must remember that we cannot sell only young and unproven mares, as they must leave progeny in Poland in order to maintain the continuity of the dam line and their sale cannot compromise our breeding itself. The interest in Monogramm daughters has decreased, who beside those with an outstanding show career aren't such an attractive offer as they used to be a couple of years ago. Foreign buyers prefer to purchase the younger daughters of Ekstern than to spend large sums on 15-16 year old mares, burdened with a reproduction risk and problems with re-selling the horse at a later time. We must remember that our mares after producing several foals at the buyer's stud often change owners, being simply a good investment. Six out of the seven Ekstern daughters offered this year for sale were sold. The highest price was achieved by the Junior Spring Show Reserve Champion Filly from 2001, Wilga (out of Wenessa/Egon). This 11 year old mare can boast a successful breeding career with her signature daughter by Gazal Al Shaqab – the grey Wilda, last year's Polish National Reserve Champion Mare from Janów Podlaski. It is definitely a pity to sell such a handsome mare, proven broodmare, in foal to an outstanding sire of show horses QR Marc for a sum of 82 thousand Euro to Belgium. With that she became the highest sold horse from Michałow Stud, who this year painfully felt the world crisis in comparison to previous auctions.*



ERMINA (GALBA/ECHIDNA)



Janow Podlaski. Il est vraiment dommage de vendre une aussi jolie jument, une poulinière reconnue, pleine de l'incroyable père de chevaux de show QR Marc, pour la somme de 82 000 euros donnée par la Belgique. Elle est devenue ainsi le cheval le plus cher vendu par le haras de Michalow, qui a ressenti douloureusement la crise mondiale. Le budget du haras sera augmenté de 368 000 euros grâce aux ventes des chevaux. L'année dernière les revenus apportés par les enchères à Michalow furent d'un million d'euros et de presque deux millions l'année précédente grâce à la vente de Kwestura. L'équilibre du haras de Bialka est encore pire, ils ont gagné à peine 64 000 euros... Janow Podlaski est le seul haras qui est survécu à la crise bien que le résultat soit inférieur à celui de l'année précédente (qui dépassa le million d'euros). Le total de 560 000 euros atteint en cette année difficile représente une assez grosse somme.

Si l'on prend en considération que l'éleveur anglais Shirley Watts a acheté en 2009 deux juments de Janow, offrant 230 000 euros pour la fille de Pipi, la baie Preria (par Ararat) et, quelques minutes plus tard, un demi million d'euro pour la jeune Pinta (Ekstern x Pilar/Favor), le total de ses achats, 730 000 euros, est à peine inférieur au revenu total de la vente de cette année ! Halsdon Arabians accueillera trois juments : Pampa (Gazal Al Shaqab x Palestyna par Monogramm) provenant de Michalow, pour 45 000 euros, Helka (Primo x Harpia par Emal)

de Janow et Augusta (Piaff x Albigowa par Favor) que Mme Watts a payé 40 000 euros chacune, dépensant ainsi un total de 125 000 euros. Parce qu'elle adore cette lignée, tout le monde a pensé qu'elle réaliserait son rêve en achetant la mère des juments déjà en sa possession, Pinta (500 000 euros) et Pieta (300 000 euros). Elle a, en effet, longuement inspectée Pilar, l'applaudissant fort. Mais au cours de la vente elle s'est écartée au profit du haras d'Al Shaqab, au Qatar, leur permettant ainsi d'acheter cette jument pour 240 000 euros. Pilar donne naissance à de beaux poulains et au cours de ses dix ans de carrière à Janow Podlaski, elle a produit dix poulains, les meilleurs étant de Gazal Al Shaqab. Il n'est donc pas surprenant que des acheteurs du Moyen Orient se soient intéressés à cette jument. A partance pour le Qatar, également, la grise Ariadne (d'Argentyna par Partner), achetée 60 000 euros et une fille d'Angor, Galatea (de Gehenna par Monogramm) vendue 27 000 euros.

Un tout petit groupe de chevaux prendra la route des USA : trois juments pour un total de 46 000 euros. Cela témoigne d'un changement de clientèle. Il n'y a pas encore si longtemps, les ache-

*The stud's budget will be enlarged by 368,700 Euro from horses sold at both the main auction and Selection Sale. Last year Michałow's auction income amounted to more than one million Euro and two years ago, thanks to the sale of Kwestura, almost two million Euro! An even worse balance has been made by Białka Stud, which earned a total of just 64 thousand Euro... Whereas Janów Podlaski Stud is the only one that saved itself from the crisis, though this year's result is lower than the previous, which surpassed one million Euro. The total of 560 thousand Euro, considering such a tough year, should be recognized as a rather large amount.*

*Considering that last year Shirley Watts from Great Britain purchased two Janów mares, offering for the daughter of Pipi, the bay Preria (by Ararat), 230 thousand Euro and several minutes later half a million Euro for the young Pinta (Ekstern – Pilar/Favor), her total purchases amounted to 730 thousand Euro, which is slightly less than the entire outcome of this year's auction! This time Halsdon Arabians will welcome three mares: Michałow's Pampa (Gazal Al*

*Shaqab – Palestyna/Monogramm) for 45 thousand Euro and Janów's Hekla (Primo – Harpia/Emal) and Augusta (Piaff – Albigowa/Favor), for which Mrs. Watts paid 40 thousand Euro each, having spent a total of 125 thousand Euro. Everyone betted that due to the love for this dam line Mrs. Watts would make her dream come true and purchase the dam of the previously bought daughters: Pinta (500 thousand Euro) and Pieta (300 thousand Euro). Though during*

*the pre-sale presentations she inspected Pilar thoroughly, applauding her loudly, during the sale she moved aside for Al Shaqab Stud from Qatar, allowing them to purchase this epochal mare for 240 thousand Euro. Pilar has produced good looking foals each year and during her 10 year breeding career at Janów Podlaski gave ten foals, the most successful by Gazal Al Shaqab, to whom she was bred five times. So it is not surprising that it were buyers from the Middle East that were interested in purchasing this mare. Heading off to Qatar is also a Laheeb daughter – the grey Ariadne (out of Argentyna/Partner), for whom 60 thousand Euro was given and an Angor daughter – Galatea (out of Gehenna/Monogramm), who was sold for 27 thousand Euro. A decisively smaller group of horses will journey to the US: three mares for a total sum of 46 thousand Euro. This shows the change in the clientele market. Not as far as a couple of years ago buyers from the US were the most active bidders during the sale and today their presence is barely visible. Whereas the European market is developing more intensively – this year it was led by France, who purchased as much as seven horses for a decent total of 215 thousand Euro. Also the highest sold horse of*



SHIRLEY & CHARLIE WATTS AVEC HEKLA (PRIMO/HAPRIA)

teurs américains étaient les enchérisseurs les plus actifs. Aujourd'hui ils étaient presque invisibles. Par ailleurs, le marché européen se développe fortement - cette année, il a été mené par la France qui a acheté plus de sept chevaux pour un total de 215 000 euros. Le cheval le plus cher de la vente de Sélection (30 000 euros) Al Azem (Gazal Al Shaqab x El Fatha par Entyk) partira lui aussi en France. Ce qui fut déjà le cas l'année dernière de l'éta- lon Eol (de Eurona par Etogram) vendu 12 000 euros. On peut voir que nos deux pays ont autre chose en commun que la musique de Chopin - le cheval Arabe polonais va peut être se développer en France ?

Nos éleveurs ont su saisir également l'occasion d'acquérir un bon patrimoine génétique pour leur cheptel. Trois juments resteront en Pologne, y compris la fille de Monogramm, l'alezane Wyborna (de Wybranka par Piechur) vendue 20 000 euros. Un peu plus chère, à 30 000 euros, Emetyna (Ekstern x Esina par Sinus) et pour le prix minimum de 10 000 euros, la très belle fille de Laheen Percepcja (de Pertubacja par Laheeb) ont trouvé également acquéreurs. La somme totale des achats polonais est de 60 000 euros, quatorze fois plus que les achats américains, sans compter les quatre juments achetées à la vente de sélection, où il n'y avait pas d'Américains, pour un total de 18 500 euros. La vente en elle même a manqué d'âme, nous n'avons pas assisté au suspense et à l'émotion qui ont caractérisé les années précédentes. Les seuls moments vraiment intenses furent les enchères pour Pilar et Ermina. Le public a fait de son mieux pour soutenir les chevaux et encourager les acheteurs potentiels à enchérir.

Comme l'a montré la vente, il est temps de chercher de nouveaux marchés car les acheteurs qui venaient habituellement en Pologne ont diminué de beaucoup leurs achats. On ne peut qu'espérer que les chevaux arabes polonais sortiront indemnes de cette nouvelle crise, comme ils l'ont déjà fait par le passé. ■

*the Selection Sale (30 thousand Euro) will head to France: the stallion El Azem (Gazal Al Shaqab – El Fatha/Entyk). Last year the stallion Eol (out of Eutona/Etogram), for whom 12 thousand Euro was given, also went to France. As we can see, our countries have more in common than just a love for Chopin's music – perhaps the time has come for the expansion of Polish Arabians in that country? Also our domestic breeders did not fail and took advantage of the sale offer to acquire good genetic material for their herds. Three mares will stay in Poland, including a Monogramm daughter, the chestnut Wyborna (out of Wybranka/Piechur), sold for 20 thousand Euro. Slightly more expensive at 30 thousand Euro was Emetyna (Ekstern – Esina/Sinus) and for a minimum price of 10 thousand Euro the beautiful Laheeb daughter, Percepcja (out of Pertubacja/Laheeb) was bought. The total amount of domestic purchases is 60 thousand Euro, which is 14 thousand higher than the American buys, not counting the four mares purchased by the Poles for a total of 18,5 thousand Euro at the Selection Sale, where the buyers from America were not present at all.*

*The auction itself was rather spiritless, without frequent surges of thrills and emotions which we could've witnessed in the previous years. A truly vibrant atmosphere appeared only during the bidding of Pilar and Ermina. The audience also did a good job of cheering on the horses and encouraging the potential buyers to make a decision to bid.*

*As this year's auction showed it is time to search for new markets, as the buyers who have been coming to Poland for years have this time greatly reduced their purchases. We can only hope that the Polish Arabians, as many times before, will come out of yet another crisis unscathed. ■*



ALERT (PIAF/ANDALUZJA) CHAMPION NATIONAL SENIOR MÂLE